



会长的话



2010年即将结束了, 经过一年努力的工作, 义工们及

会员现在可以松一口气及休息了, 感谢你们热心的服务及贡献, 造就了中华协会的成功.

九月十一日, 中文学校举办了中秋文艺音乐晚会庆祝中秋佳节, 参加人数约四百人. 在音乐及文艺节目表演后, 并举行灯笼游园, 之后, 在欢乐的气氛下大家享用本会供应的消夜. 因为此次晚会顺利成功完成, 中文学校计划明年再度主办此项文化活动.

十月廿三日 CAV 在 Parkville , Lunica Reception 举行周年餐舞会, 此次舞会是由副会长 Shirley Teh 及她的工作小组策划及执行, 感谢所有嘉宾, 赞助商, 会员及朋友们大力支持, 使餐会成功举行并获得很多捐款.

CAV 活动中心和中文学校今年有许多的改变, 中文学校增加了二个流动课室, 现在我们共有10间教室. 中心礼堂侧边的广场扩建工程已接近完

成, 将来可提供更多休息及表演场地给学生, 会员或社区使用. 欢迎热心人士捐款赞助, 捐款人士大名将刻在广场纪念牌上表扬留念.

CAV 中心外墙已粉刷一新, 排水沟也已清理了.

十一月起, CAV 的通讯月刊已经进行电子化, 每年可以节省约一万元的印刷费和邮费. 执委会买了一台会员卡机, 并已印发会员卡给所有会员. 本会将与商家洽谈, 请他们提供购物折扣及各种优惠给本会会员, 欢迎会员们多加利用本项服务.

新的白板已安装在厨房内墙壁上给各小组使用, 现在可以把告示和活动照片放在新的白板上. 活动中心外也增强了照明灯改善晚上的视觉效果. 中心礼堂警报系统已经升级, 现报警系统已包括中文学校范围. 多谢所有提供以上服务的爱心人士.

本人代表 CAV 祝全体会员及朋友圣诞及新年快乐! 非常感谢你们的支持

Lillian Lai/郑贞琳
中华协会会长

编者的话

首期的电子化会讯终于跟大家见面了, 电子化和硬拷贝毕竟有些不同, 所以这期的版面和形式都有些变动. 希望大家能多些提供意见, 继续改进.

- Kim Saw 拍摄的封面照片
- Linus Chang 的”重阳节”
- 白美秀老师编辑的中文园地

苏潘美坊

这期, 我要感谢以下会员提供的资料:

校长的話



马爱华校长报告

中华协会中文学校本年度的第三学期特别忙碌，因为在父亲节前举办了中国书法班，之后举办了第一次中秋文艺音乐晚会。非常感谢所有帮助策划及执行这两项活动的

人员。

第四学期也很繁忙，老师和学生们忙着准备期末考试；智明及我忙着明年的招生，学期最后一天也是学校成绩表扬及颁奖日，执委会及校委会和餐厅义工们忙着准备香肠午餐给同学们。今年节目形式将不同于去年，将以班级为主，每班学生都会获赠一小圣诞礼物，并同时颁发个人优秀奖状给获奖学生。学校乐团将先作首项节目表演，Sandra Wu 正在安排中，节目结束后学生可以享用免费香肠午餐。

2010年学年即将结束，我们欢送退休的郑老师 (Mrs Shei-pin Eldridge.)，欢迎新老师赵老师的加入，她将使用学校的修改课程教明年VCE班。

截至今年年中，一年级老师已经能够使用手提电脑和投影机作教学，并采用互联网（无线）的交互式教学。充分使用在互联网上提供的教学资源。由于其它教室还未能接通互联网，所有其它教师只能使用她们的手提电脑和投影机在课堂上展示预先录制的教材。好消息时 Fui Keong Yong已于十一月五日把互联网电缆安装连接到每个教室，所有的教室现在已能直接上网，我谨代表学校的老师和学生们向他致以万分意。

很感谢Robert Labberton，抽出他宝贵时间把课室木门修理好，也很感谢很多其他热心人士帮助学校义务服务的人，本年秋季音乐晚会能举办成功，就是得到他们热心参与及协助。（详情请见中秋音乐晚会报告）

我要特别多谢Mr Cleve Chu，他每个星期天必定到学校清扫学校的阳台，除去蜘蛛网，帮助餐厅等工作，风雨不改（除非身体有恙），完全是义务的，工作精神可嘉，每当见到他工作时总是笑脸迎人，我想鼓励大家每次见到他时都向他说声“你好”向他致意，肯定他对学校的贡献。

2010学年即将结束，我要感谢中华协会的执委会，校委会，餐厅义工团队，老师，学生，家长，中华学会的会员和朋友，中国驻墨尔本总领事，诺市市长，ESAV，VCAA和DEECD各议员及社会各界人士对本校的支持。由于我校是一所非盈利性质社区学校，在没有财力资源支持下，推动一个像商业性质的周末学校是很不容易的，幸好我们有丰富的人力资源，包括许多非学生家长及热心人士协助，使我们能继续顺利推广中国语文及文化。

愿我们都能在2011年再次共同努力，为中文学校服务。

谢谢！谢谢！

付注

[EXCO= executive Committee of CAV;
ESAV=Ethnic Schools Association; VCAA=Victorian Curriculum and Assessment Authority;
DEECD=Department of Education and Early Childhood Development]

中文学校校委会主席 — 蔡家声医生报告



时间很快过去,转眼又是学年的最后一学期了,这是非常繁忙的一年,我们也做了许多工作.例如本校于九月十一日举行了一个非常成功的中秋文化及音乐晚会,详情请另阅我的特别报告.

大多数学生乐于参与学校活动,努力功课,勤奋学业,然而,有些学生学业总是难免需要帮助,我们是一个非营利性的学校,很乐意帮助有困难的学生,如果有经济上的困难,我们可以尽力帮助他们,但他们必须主动来和我们商议.如果孩子有学习上的问题,校长和老师是非常愿意帮忙的.任何父母如对他们孩子的学业进度有意见,不要犹豫,请和校务处白老师预约,与相关老师或校长讨论,我们校委会成员,也可提供协助.

中华协会执委会工作也很繁忙,在会长 Lillian Lai 的领导及助手 Rex 的推动下,庭院建设工程将于年底完工,届时学生可以有更多的户外活动空间.

另一个好消息是,社区综合发展扩建委员会主席 Dr. Frank Chew 报告,诺市市政厅 (Knox City) 已初步批准了我们的扩展工程,现正等待一些微幅修改.中华协会中文学校期待着新的设施完成后会增加更多学生.我们衷心感谢 Dr. Frank Chew, 会长 Lillian Lai 及执委会各委员的努力.这建设完成后不单可供我们自己的使用也可提供设施给别的社区使用.

众所周知,我校不单只是教汉语,也举办中华文化的传统节庆活动,造福我们的学生,中华协会会员及广大澳洲社区.这有赖中华协会执委会本着本会于 1982 年定下的宗旨及目标与各执行委员会的紧密合作而达到成果.

我们期待着新一年的开始,再次共同合作,努力为我们的学生服务.家长可提供宝贵的意见,提升学生的学习兴趣.校委会及餐厅团队常要招募新义务工作成员,家长如有兴趣加入我们,请和我或任何校委会成员联络.

由于这是本年校刊最后一次通讯,我想借此机会,祝大家圣诞及新年 (2011 年) 健康,快乐,事业有成.

蔡家声医生

中秋音乐会报告

我们在二月时已开始计划中秋文艺音乐晚会节目,但由于中国夏令营之行及书法绘画工作室,影响进度,延迟了数月,终把计划及筹备工作完成,并奇迹似地顺利举行,学生的演出及所有老师及智明有效率地执行使我印象深刻.

节目由讲述中秋节的故事、吃月饼和手持灯笼的传统习俗展开,接着再由颇负盛名的中文学校乐团演出独特的乐章 (由 Sandra Wu 安排).

温馨的气氛里,幼儿班学生演唱欢迎歌,配合中秋节主题,学生们朗诵有关月亮和中秋节的文章.然后合唱一首中华民族的传统歌曲“茉莉花”,展示学生伴唱,沈总领事歌声优美使场内嘉宾惊喜,数

了他们的理解能力,在演唱中并以手语诠释歌词更有其他嘉宾想要他的表演录像,但因版的面部表情表达感情.

高班的学生打扮成中国古代学者的模样,背诵有关月亮的唐诗.他们甚至模仿古代学者一边迈步一边朗读的风格.

中华协会民族舞蹈团演出民族舞,分别由成人组和儿童组各演出一个舞蹈,很高兴看到这么多学生参加了儿童组的演出.

为我们表演的独唱嘉宾是中国驻墨尔本总领事沈伟廉先生,高歌一曲“我的中国心”并由高班

权的原因,未能答应.很感谢沈总领事为我们第一次举办的音乐会表演,更多谢他的夫人代我们说服他来表演.

飞马及唐太宗班的学生表演红绸舞蹈,他们刚自上海夏令营回来,只排练了四次,就有这么好的演出成果,因为这些年轻的孩子很重视这次活动的演出,因此自发地组织练习舞蹈动作,并互相帮助排练,他们的组织能力及责任感令我感动,学校举办这样的活动,学生们才有机会超越平时的自己,希望将来学生们有更多机会去发挥个人的专长.

中华协会 太极组无会不与, Mai Saw精心邀请新成员同时也是学生家长,表演太极功夫,同学们很高兴看到他们的父母也参与了校园音乐会的演出.

民族舞组因事取消一个表演,为了保留这个节目,中文学校老师们临时齐起学习民族舞,即使演出并未能十分完美,我认为他们的努力是值得赞赏的,后来在欢送郑老师的晚宴上,老师们承诺下次会做得更好.

孩子们很高兴见到大玉兔和大熊猫进入大礼堂.这是晚会的高潮,孩子们拿着亮亮的灯笼跟着他们到花园游行一圈,当晚夜色美好,谢谢嫦娥姐姐的庇佑.灯笼游行后,分发晚餐给全部学生享用.



他们到花园游行一圈,当晚夜色美好,谢谢嫦娥姐姐的庇佑.灯笼游行后,分发晚餐给全部学生享用.

晚会结束后,一位老师走来拥抱着我并告诉我她见到那么多的来宾参加支持中文学校第一次举办的音乐会,心里

很感动,她还惊讶地告诉我学生也帮忙很多使晚会能顺利成功,其他老师也过来给我拥抱,

来给我拥抱,我身体虽然疲劳,但精神士气很高.

我要感谢所有协助这次晚会的工作人员,特别



要多谢Lillie Giang及餐厅义务工作团队提供晚餐及小食,.要感谢的人实在太多了,未能尽录,谨在此向所有人表达衷心的感谢,你们让我在这次晚会上看到真善美的存在.

餐后卡拉OK合唱,来宾与老师们共跳山地舞,大家都尽兴而归..

教师教导学生中国语言及文化,包括中文歌曲,诗歌,神话和传说等,此次音乐会是课堂教学活动呈现的另的一种形式,培养学生有信心站出来面对观众表演,我相信教师的职责不只是教一门科目而是培养一个孩子,我的意思是除了教一门知识之外,也提供教养关怀,因此我相信不管是为了现在和将来,平时帮助学生发展七大智能都是必须的,使他们有机会发挥个人的潜力及才智,每个孩子成长发展中有他/她自己的节奏步调,方式方法,如果孩子不愿意表演,就不会被强迫参加的.

来信

亲爱的Ramona,

我衷心祝贺你们中秋节音乐晚会的成功举行,希望其他民团体也可以看到彼此的文化活动.你们节目丰富的晚会使我留下深刻的印象,非常感谢你们的邀请,你们必定做了很多努力从而使得那么多青少年学生愿意参加演出,希望你晚会后不会太累,但我相信你会对完美的成果而感到欣慰的. **Adrienne Horrigan,**
VCAA 12th September, 2010